

لمحات عن

جائزة حمدان بن راشد آل مكتوم - اليونسكو لمكافأة  
الممارسات والجهود المتميزة لتحسين أداء المعلمين

Glimpses on the

UNESCO-Hamdan bin Rashid Al-Maktoum Prize for Outstanding Practice  
and Performance in Enhancing the Effectiveness of Teachers

Aperçus sur l'

Prix UNESCO-Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum récompensant des pratiques  
et des performances exemplaires pour améliorer l'efficacité des enseignants

2010 ~ 2009



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



- ▶ **The Prize Luncheon**
- ▶ **Le repas du prix**





Aim high

Aim high



United Nations  
Education, Science and  
Culture Organization

Cooperation  
with United  
Arab Emirates  
Ministry of  
Education  
and  
Cultural  
Heritage

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

بن راشد آل مكتوم

Bin Rashid Al Maktoum  
Practice and Performance  
Effectiveness of Teachers

Bin Rashid Al Maktoum  
Practice and Performance  
Effectiveness of Teachers

◀ توقيع مذكرة التفاهم بين جائزة حمدان بن راشد آل مكتوم للأداء التعليمي المتميز واليونسكو

- ▶ The signing of Memorandum of Understanding (MOU) between Hamdan Bin Rashid Al Maktoum Award For Distinguished Academic Performance and UNESCO.
- ▶ La signature du protocole d'entente (POE) entre le Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum for Distinguished Academic Performance et l'UNESCO.





## ◀ الجائزة

تأسست جائزة «حمدان بن راشد آل مكتوم - اليونسكو لمكافحة الممارسات والجهود المتميزة لتحسين أداء المعلمين» في العام 2009 بدعم من سمو الشيخ حمدان بن راشد آل مكتوم، نائب حاكم دبي وزير المالية، وتهدف الجائزة إلى دعم وتشجيع، وإفادة العاملين على تعزيز أداء وفعالية المعلمين في سبيل تحقيق أهداف التعليم للجميع. كما أعطت الأولوية للبلدان النامية، وكذلك الجماعات المهمشة والمحرومة على نطاق العالم، وسوف تسهم أيضاً في تيسير تشاطر ونشر الممارسات المتميزة المتعلقة بالمعلمين على الصعيد العالمي. تُمنح الجائزة مرة كل سنتين وذلك لثلاثة فائزين من مختلف أنحاء العالم ممن يقدمون ممارسة تربوية متميزة تسهم في تحسين أداء وفعالية المعلمين في الدول النامية والمجتمعات المهمشة والأقل نمواً.

قيمة الجائزة:

تبلغ قيمة الجائزة 270 ألف دولار أمريكي تقسّم على ثلاثة فائزين بحيث يحصل كل منهم على 90 ألف دولار أمريكي، وتقدم الجائزة للجهات الفائزة على هيئة خدمات تربوية وأكاديمية مناسبة.

التقدم للجائزة:

تمنح الجائزة للمؤسسات الحكومية وغير الحكومية العاملة في مجال التعليم، وخصوصاً وزارات التربية والوزارات الأخرى المهتمة بقضايا الشباب والمرأة والشؤون الاجتماعية. كما يمكن أن تمنح الجائزة لمنظمات المجتمع المدني العالمية غير الحكومية، والمؤسسات المحلية والإقليمية التي تسهم في تحسين فعالية أداء المعلمين، وتجدر الإشارة إلى أن هذه الجائزة لا تمنح للأفراد.

---

## ► The Prize

The ‘UNESCO-Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum Prize for Outstanding Practice and Performance in Enhancing the Effectiveness of Teachers’, set up in 2009 and funded by his Highness Sheikh Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum, aims to support, encourage and benefit those working to enhance the performance and effectiveness of teachers towards Education for All. It attaches particular importance to outstanding practices in developing country contexts or those aimed at marginalized and disadvantaged communities. It also aims to facilitate the global sharing and dissemination of outstanding practices regarding teachers. Every two years, the Prize will reward three candidates from around the world who have shown outstanding achievement in enhancing the performance and effectiveness of teachers in developing countries or within marginalized or disadvantaged communities from the wider global context.

### **Amount of the Prize:**

The value of the Prize shall be US \$270,000, divided between three winners. The value of each award shall thus be US \$90,000, which shall be provided in kind or in the form of educational and academic services to the winning institutions.

### **Who can apply?**

Candidates may be Member States, most specifically Ministries of Education or other related Ministries (e.g. Gender, Youth, Social), International Non-Governmental Organizations (INGOs), Non-Governmental Organizations (NGOs), Institutions and local, national and regional communities who are working to enhance the performance and effectiveness of teachers. Candidates cannot be individuals.





## ► Le Prix

Le « Prix UNESCO-Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum récompensant des pratiques et des performances exemplaires pour améliorer l'efficacité des enseignants », institué en 2009 et financé par S. A. le Cheikh Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum, a pour objet d'appuyer, d'encourager et d'aider financièrement ceux qui s'emploient à améliorer les performances et l'efficacité des enseignants en vue de réaliser l'Éducation pour tous. Une importance particulière est attachée aux pratiques exemplaires mises en œuvre dans les pays en développement ou celles qui sont conçues à l'intention des communautés marginalisées et défavorisées. Le prix vise également à faciliter l'échange et la diffusion à l'échelle mondiale de pratiques exemplaires concernant les enseignants.

Tous les deux ans, le prix est décerné à trois lauréats de toutes régions du monde, qui ont obtenu des résultats exceptionnels au titre de l'amélioration des performances et de l'efficacité des enseignants de pays en développement, ou au sein de communautés marginalisées ou défavorisées où que ce soit dans le monde.

### **Montant du prix**

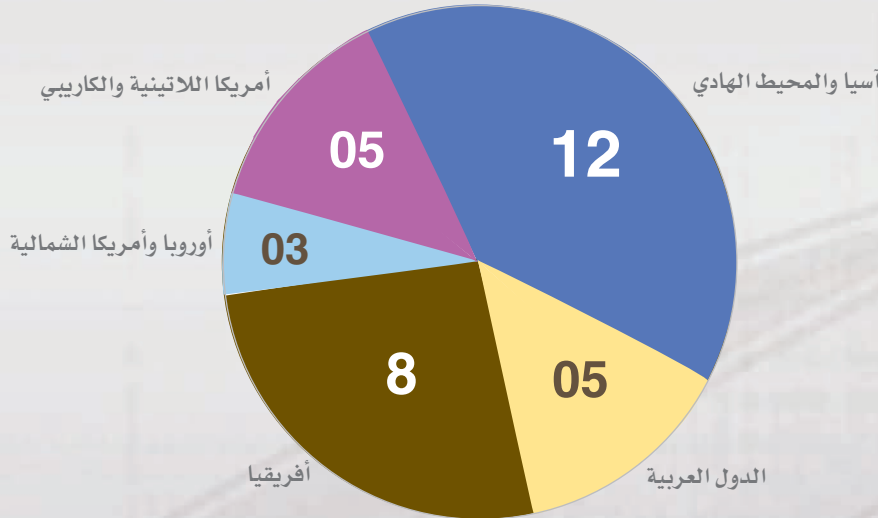
D'un montant total de 270 000 dollars des États-Unis, le prix est réparti entre trois lauréats. Chacun touche donc la somme de 90 000 dollars des États-Unis, versés en nature ou sous la forme de services éducatifs et universitaires au bénéfice des institutions lauréates.

### **Qui peut se porter candidat ?**

Les candidats peuvent être des États membres, plus spécifiquement des ministères de l'éducation ou autres ministères compétents (par exemple des questions de genre de la jeunesse, des affaires sociales), des organisations internationales non gouvernementales (OING), des organisations non gouvernementales (ONG), des institutions et des groupes locaux, nationaux et régionaux qui s'emploient à améliorer les performances et l'efficacité des enseignants. Les candidats ne peuvent être des individus.

## المشاركات

■ عدد المشاركات في جائزة حمدان بن راشد آل مكتوم - اليونسكو لمكافأة الممارسات والجهود المتميزة لتحسين أداء المعلمين

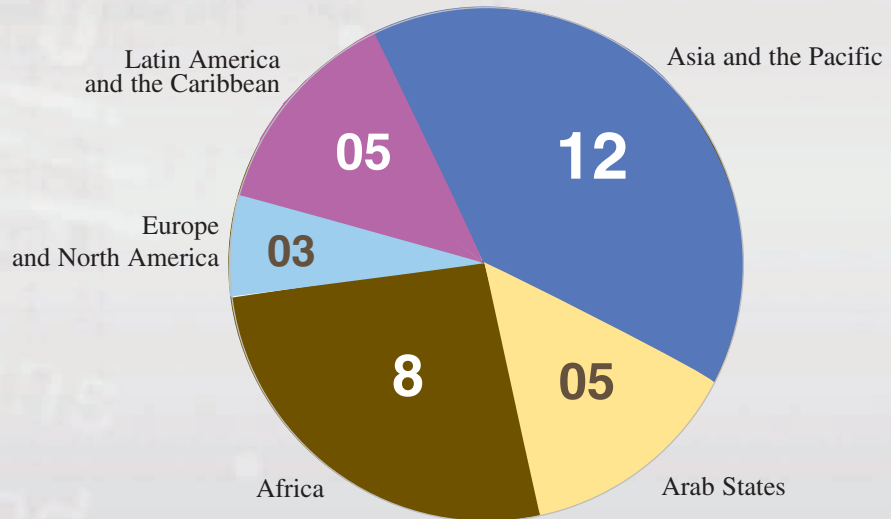


- تم استلام 33 مشاركة من مختلف دول العالم، وصنفت وفقاً للتمثيل الجغرافي لجميع مناطق منظمة اليونسكو على النحو التالي:
- 12 مشاركة من آسيا والمحيط الهادي.
- 8 مشاركات من أفريقيا.
- 5 مشاركات من الدول العربية.
- 5 مشاركات من أمريكا اللاتينية والكاريبي.
- 3 مشاركات من أوروبا وأمريكا الشمالية.
- تم استلام 30 طلب ترشيح باللغة الإنجليزية و3 طلبات ترشيح باللغة الفرنسية، وتم ترجمة هذه الطلبات إلى اللغة الإنجليزية ليتم تقييمها من قبل أعضاء لجنة التحكيم الدولية.

## ► The Participations

- (33) Applications were received from different countries around the world, and classified according to geographical representation of all UNESCO regions as follows:
- (12) Participants from Asia and the Pacific.
- (8) Participants from Africa.
- (5) Participants from Arab States.
- (5) Participants from Latin America and the Caribbean.
- (3) Participants from Europe and North America.
- (30) Applications submitted in English language and (3) in French language, that were translated into English language to be adjudicated by the International Jury member.

### • Total Posts in UNESCO-Hamdan Bin Rashid Al Maktoum Prize for Outstanding Practice and Performance in Enhancing the Effectiveness of Teachers



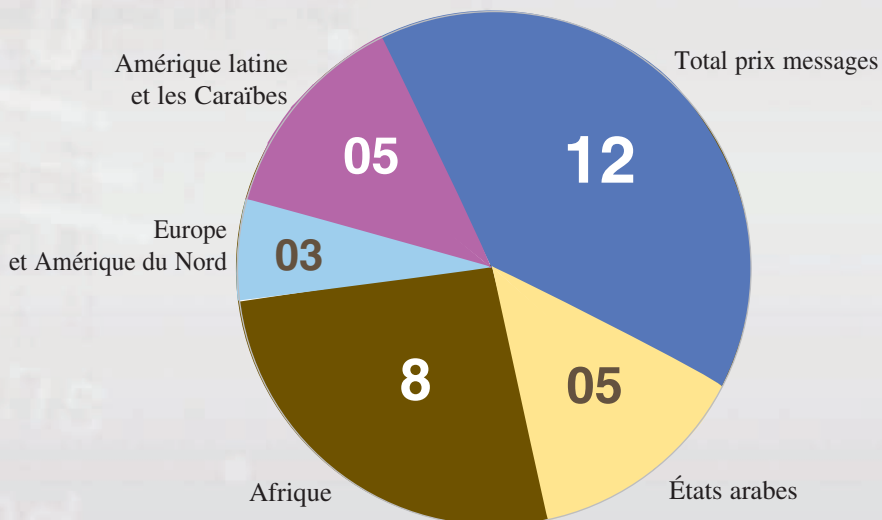


## ► La Participation

■ (33) demandes ont été reçues de différents pays de par le monde classées en fonction de la représentation géographique de toutes les régions de l'UNESCO comme suit :

- (12) participants d'Asie et Pacifique ;
  - (8) participants d'Afrique ;
  - (5) participants des pays États arabes ;
  - (3) participants d'Amérique latine et Caraïbes ;
  - (3) participants d'Europe et Amérique du Nord.
- (30) demandes ont été soumises en anglais et (3) en français, traduites en anglais, que les membres du jury international auront à juger.

• **Total prix messages Prix UNESCO-Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum récompensant des pratiques et des performances exemplaires pour améliorer l'efficacité des enseignants**



## أعضاء لجنة التحكيم الدائمة وغير الدائمة

■ هيئة التحكيم الدائمة، وتتكون من:

1. د. خليفة علي السويدي - ممثل مجلس أمناء جائزة حمدان بن راشد آل مكتوم للأداء التعليمي المتميز.
2. د. أحمد صالح الصياد - ممثل مدير عام منظمة اليونسكو.
3. د. علي سعيد الكعبي - منسق عام جائزة حمدان بن راشد آل مكتوم - اليونسكو لمكافحة الممارسات والجهود المتميزة لتحسين أداء المعلمين.



علي سعيد الكعبي

Ali Saeed al-Kaabi



أحمد صالح الصياد

Ahmed Saleh Sayyad



خليفة علي السويدي

Khalifa Ali Al Suwaidi

---

## ► Permanent and Non-Permanent Jury members

### • The Permanent Committee members composed of;

1. Dr. Khalifa Ali Al Suwaidi, representative of the Board of Trustees of Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum Award for Distinguished Academic Performance.
2. Dr. Ahmed Saleh Sayyad, representative of the Director-General of UNESCO.
3. Dr. Ali Saeed al-Kaabi, General Coordinator of UNESCO-Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum Prize for Outstanding Practice and Performance in Enhancing the Effectiveness of Teachers.

### • The Non-Permanent Committee members composed of;

1. Prof. Abdullateef H. Haidar Al Hakimi, representative of Arab States.
2. Prof. Beatrice Avalos-Bevan, representative of Latin America and the Caribbean.
3. Prof. Komla Messan Nubukpo, representative of Africa.
4. Dr. Caroline Pontefract, representative of Europe and North America.
5. Mr. Xinsheng Zhang, representative of Asia and the Pacific.

■ هيئة التحكيم غير الدائمة، وتتكون من:

- 1- د. عبد اللطيف حيدر الحكيمي - ممثل الدول العربية.
- 2- د. بياتريس أفالوس بيفان - ممثل أمريكا اللاتينية والكاريبي.
- 3- د. كوملا ميسان نوبوك بو - ممثل أفريقيا.
- 4- د. كارولين بونتفراكت - ممثل أوروبا وأمريكا الشمالية.
- 5- أ. زين شينغ زنك - ممثل آسيا والمحيط الهادي.



زين شينغ زنك

Xinsheng Zhang



كارولين بونتفراكت

Caroline Pontefract



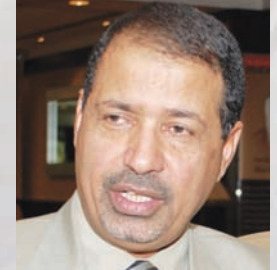
كوملا ميسان نوبوك بو

Komla Messan Nubukpo



بياتريس أفالوس بيفان

Beatrice Avalos-Bevan



عبد اللطيف حيدر الحكيمي

Abdullateef H. Haidar Al Hakimi



## ► Permanents et Non Permanents du Jury membres

### **Le comité des membres permanents est composé de:**

1. Dr. Khalifa Ali Al-Suwaidi, représentant du Conseil d'administration de la Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum Award for Distinguished Academic Performance.
2. Dr. Ahmed Saleh Sayyad, représentant du Directeur général de l'UNESCO.
3. Dr. Ali Saeed Al-Kaabi, coordonnateur général du Prix UNESCO-Hamdan Bin Rashid Al-Maktoum récompensant des pratiques et des performances exemplaires pour améliorer l'efficacité des enseignants.

### **Le comité des membres non permanents est composé de :**

1. Prof. Abdullateef H. Haidar Al Hakimi, représentant des États arabes.
2. Prof. Beatrice Avalos-Bevan, représentant de l'Amérique latine et Caraïbes.
3. Prof. Komla Messan Nubukpo, représentant de l'Afrique.
4. Dr. Caroline Pontefract, représentant de l'Europe et l'Amérique du Nord.
5. Mr. Xinsheng Zhang, représentant de l'Asie et Pacifique.

## آلية واجراءات التحكيم

- ▶ Jury & Adjudication Process
- ▶ Jury et processus d'attribution du prix

- مرحلة الفرز والمراجعة
- مرحلة التحكيم الدولي في دبي
- مرحلة التحكيم الميداني













## Pakistan





- ▶ The Winners
- ▶ Les lauréats

## Democratic Republic of the Congo



## Dominican Republic



## 1 - مؤسسة علي للتعليم (باكستان):

مؤسسة غير ربحية تم إنشاؤها في العام 1992 ، لتطوير الكفاءات المهنية للمعلمين في باكستان عن طريق مراكز للمصادر والتعليم، ومنذ العام 1997 استفاد من خدمات هذه المؤسسة أكثر من 12 ألف معلم ومعلمة، 87 في المئة منهم من الإناث.

## 2 - مركز التميز لتدريب المعلمين (الدومينيكان):

يهدف هذا المركز إلى الوصول للتميز في تطوير أساليب تعليم القراءة والكتابة للطلاب في الصفوف الأربعة الأولى من التعليم العام عن طريق التدخل المبكر لتأهيل معلمي هذه المرحلة، وقد قام المركز بتأهيل نحو 3400 معلم وإداري حتى الآن.

## 3 - مركز الكونغو للتعليم للجميع (الكونغو):

يقوم هذا المركز بتدريب المعلمين والإداريين في جميع المراحل الدراسية - من الحضانه وحتى المرحلة الثانوية - وتتلخص مهمته في تأهيل أو إعادة تأهيل المعلمين والقائمين عليهم، بهدف تعزيز خبرات المعلمين وتقديم الدعم لهم. وقد قام المركز بتدريب نحو ألف أو أكثر من ألفي معلم ومعلمة حتى الآن.

---

### **1) Ali Institute of Education (Pakistan)**

Non- profit organization was established in 1992 for teacher education. It is working on improving the professional capabilities of the teachers in Pakistan through the Training and Resource Centers (TARCs). From 1997 to date, in-service education and training has been provided to about 12,000 teachers (87% female).

### **2) Center of Excellence for Teacher Training (Dominican Republic)**

The mission of the center is to achieve excellence in the development of the process for teaching reading and writing to children in the first four grades of public schools through interventions directed toward their teachers. Through the present time it has trained about 3400 teachers and directors.

### **3) Centre Congolais Education Pour Tous (Democratic Republic of the Congo)**

It is a school for training teachers and executives in the nursery, primary and secondary education. Its mission is to train or recycle teachers, their boss and to integrate everyone who is in need. The program aims at training teachers and supporting them. The number of trained teacher increased from about 1000 to more than 2000.

## Ali Institute of Education



---

### **1) Ali Institute of Education (Pakistan)**

Une organisation à but non lucratif établie en 1992 pour la formation des enseignants. Elle ?uvre à l'amélioration des compétences professionnelles des enseignants au Pakistan à travers les Centres de ressources et de formation (CRF). De 1997 à aujourd'hui, la formation continue a été prodiguée à environ 12'000 enseignants (dont 87% sont de femmes).

### **2) Center of Excellence for Teacher Training (République Dominicaine)**

La mission de ce centre est d'atteindre l'excellence dans le développement de l'enseignement de la lecture et de l'écriture aux enfants dans les quatre premiers niveaux élémentaires de l'école publique à travers des interventions orientées vers les enseignants. Jusqu'à aujourd'hui, le centre a formé environ 3400 enseignants et directeurs d'école.

### **3) Centre congolais Education Pour Tous (République Démocratique du Congo)**

Il s'agit d'une école pour la formation des enseignants et des administrateurs de crèches, d'écoles primaires et secondaires. Sa mission est de former et de recycler des enseignants, leurs directeurs et d'intégrer toute personne qui en a besoin. Le programme a pour objectif de former les enseignants et de les soutenir. Le nombre de personnes formées s'est élevé de 1000 à plus de 2000.

## Center of Excellence for Teacher Training

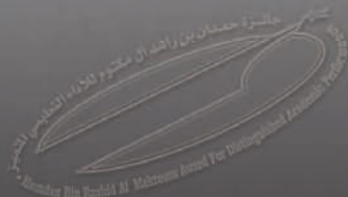


## Centre Congolais Education Pour Tous





United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



[www.ha.ae](http://www.ha.ae)